

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 134

A. TITEL

*Monetaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en het Koninkrijk Zweden;
Stockholm, 30 november 1945*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is bij Koninklijk besluit van 17 augustus 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 214.

Ingevolge paragraaf 6 van het in rubriek J genoemde Protocol van 17 november 1949 is de laatste zin van artikel 11 van de Overeenkomst geschrapt. Deze zin luidde aldus:

„It (sc. de Overeenkomst) shall terminate on the 31st December, 1949, unless the two Contracting Governments agree otherwise.”

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de Overeenkomst is bij Koninklijk besluit van 17 augustus 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 214.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 11 op 30 november 1945 in werking getreden.

Op grond van het gestelde in de in rubriek J afgedrukte nota's van 29 januari 1960 is de werkingsduur van de Overeenkomst, alsmede van de paragrafen 4 tot en met 6 van het in rubriek J genoemde Protocol van 17 november 1949, per 29 januari 1960 beëindigd.

Blijkens artikel 9 gold de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 60, laatste lid, van de Grondwet van 1938 is de Overeenkomst medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 12 augustus 1946 (Bijl. *Hand.* II 1946 — 259, nr. 1).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 25 april 1947 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 19. De tekst van de Overeenkomst, alsmede een Franse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 2, blz. 28 e.v.

Op 17 november 1949 is te Stockholm ondertekend een Protocol van de Gemengde Commissie ingesteld krachtens artikel 4 van de op 30 december 1947 te Stockholm ondertekende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden. De tekst van deze Handelsovereenkomst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 september 1948 (Bijl. *Hand.* II 1948 — 767, nr. 3). Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 139. Het Protocol van 17 november 1949, dat onder meer strekte tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst, is bevestigd bij op 19 december 1949 te Stockholm tussen de Nederlandse en de Zweedse Regering gewisselde nota's. Van deze nota's is de tekst medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 16 december 1949 (Bijl. *Hand.* II 1949/50 — 1508, nr. 3).

Op 29 januari 1960 zijn te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Zweedse Regering nota's gewisseld, strekkende tot buitenwerkingstelling, per 29 januari 1960, van de onderhavige Overeenkomst, alsmede van de paragrafen 4 tot en met 6 van het hierboven genoemde Protocol van 17 november 1949.

Van de op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst, naar welke Overeenkomst in de nota's wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

De tekst der nota's luidt als volgt:

Nr. I

ROYAL SWEDISH EMBASSY

The Hague, January 29th 1960.

Your Excellency,

Since the Kingdom of Sweden as well as the Kingdom of the Netherlands have acceded to the European Monetary Agreement, the Monetary Agreement between our two countries, concluded at Stockholm on November 30, 1945, is no longer being applied.

Under these circumstances, the Swedish Government are of the opinion that the latter Agreement should be formally terminated.

If the Netherland's Government are prepared to accept this view, I have the honour to suggest that the Monetary Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Netherlands, signed at Stockholm on November 30, 1945, as well as paragraphs 4 to 6 of the Protocol of November 17, 1949, shall be deemed to terminate as of this day.

I avail myself of this opportunity of conveying to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) SVEN DAHLMAN

His Excellency

Mr. J. M. A. H. Luns

Minister for Foreign Affairs

etc. etc. etc.

The Hague.

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaty Department

DVE/VB-14148

The Hague, January 29, 1960

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of this day which reads as follows:

(Zoals in nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency that the Netherlands Government accept the above proposal of the Swedish Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) J. LUNS

His Excellency

Mr. S. W. Dahlman,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of His Majesty the King of Sweden*

at The Hague

Uitgegeven de zesentwintigste oktober 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.